

RESIGNIFICACIÓN RELIGIOSA DE INMIGRANTES SENEGALESES MUSULMANES EN BUENOS AIRES ACTUAL

María Eugenia ARDUINO¹
arduinoeugenia@gmail.com
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Buenos Aires

Resumen

Los inmigrantes senegaleses arribados en la última década a Argentina, de religión musulmana sufi y miembros cofráticos Mourides, constituidos en una comunidad transnacional heterogénea, consiguen, en el ámbito local, por un lado, el resguardo de sus creencias y la continuidad de muchas de sus prácticas originales como modo de mantener su identidad de origen; y por otro, protagonizan procesos de adaptación simbólico-cultural tendentes al logro de inclusión en una sociedad como la argentina que posee limitados elementos para comprender las particularidades de su religiosidad, que en el país constituye una minoría religiosa.

Palabras clave: Migrantes, Religiosidad, Musulmanes, Adaptación, Solidaridad.

Résumé

Les immigrants sénégalais arrivés en Argentine lors de la dernière décennie, et qui sont de religion musulmane, soufis et membres de la confrérie Mouride, constitués en une communauté transnationale hétérogène, ont réussi à obtenir, au niveau local, d'une part, la préservation de leurs croyances et la continuité quant à leurs pratiques originales comme un moyen de maintenir leur

¹ Profesora-Investigadora de la Universidad Nacional de Buenos Aires, Departamento de Historia, Facultad de Filosofía y Letras y en la UNLu. Magíster y Especialista en Ciencias Sociales, Licenciada y Profesora de Historia por la Universidad Nacional de Luján, Argentina. Investiga sobre la resignificación religiosa de inmigrantes africanos musulmanes recientes en Argentina; religiones de origen africano practicadas en Argentina; y sobre problemáticas de género en áreas urbanas de Marruecos.

identité d'origine, et d'autre part, ils ont été les protagonistes d'un certain nombre de processus d'adaptation symbolico-culturels visant à assurer l'inclusion dans une société comme l'Argentine, laquelle est limitée quant aux éléments nécessaires à la compréhension des particularités de leur pratique religieuse, s'agissant qui plus est d'une minorité.

Mots-clés: Migrants, Pratique religieuse, Musulmans, Adaptation, Solidarité.

ملخص

يشكل المهاجرون السنغاليون المسلمون، الصوفيون ومريدو الطرق الدينية، مجموعة عبر حدودية غير متجانسة، بعدما وصلوا مؤخرًا إلى الأرجنتين. استطاعوا أن يحافظوا على معتقداتهم ويستمرروا في ممارسة عدد هام من عاداتهم اليومية الأصلية كتعبير عن التمسك بهويتهم. لكن من ناحية أخرى عبروا عن رغبتهم في الاندماج الثقافي- الرمزي في المجتمع الأرجنتيني، الذي لا يتوفر إلا على إمكانيات محدودة لفهم الخصوصيات الثقافية لهذه المجموعة، التي تشكل أقلية دينية.

الكلمات المفتاح: المهاجرون، التدين، المسلمون، التأقلم، التضامن.

Introducción

En las últimas dos décadas, el arribo a Argentina de inmigrantes procedentes de países de África Occidental ha planteado el desafío de la integración de personas poseedoras de elementos culturales diferenciales, entre los cuales las expresiones de religiosidad constituyen un factor muy importante, que se enmarca en lo que localmente se denomina minorías religiosas.

Dichos actores, que desde su arribo despliegan tácticas de preservación como consecuencia del trauma del migrante o Síndrome de Ulises, comienzan luego de cierto tiempo de estadía efectiva a implementar, consciente o inconscientemente, dinámicas transicionales de reelaboración y apropiación de hábitos y representaciones del lugar de destino, redimensionando el sentido de algunos de sus sistemas de ideas, como modo de adaptación y de supervivencia.

Así, a partir de su identidad sociocultural original, de sus historias de vida y de sus condiciones de inserción en la sociedad receptora, que posee ciertas particularidades en relación con cuestiones de inclusión de extranjeros, cada uno desarrolla estrategias de integración particulares, que en algunos casos entran en colisión con las construcciones locales vigentes, motivo por lo cual generan la necesidad de constantes readaptaciones.

Desde esa perspectiva, y dada la heterogeneidad tanto étnica como religiosa que los caracteriza, y el hecho de que en muchos casos registran antecedentes de trayectorias migratorias previas, resulta relevante comprender el impacto en las prácticas religiosas derivado de tales experiencias, sobre todo por tratarse de fieles de religión musulmana que, en Senegal, adquirió a lo largo del tiempo, características diferenciales.

En función de esto último, y con la finalidad de relacionar variables contextuales teóricas con las experiencias y percepciones de los protagonistas, de modo tal que pudiera ser obtenida información relevante, se enunciaron las siguientes preguntas: ¿cómo es el contenido y el ejercicio religioso en el lugar de origen?, ¿se modificaron aquéllos a partir del momento de la migración? En caso de que así haya sido, ¿en qué aspectos?, ¿qué elementos se mantuvieron?, ¿cómo perciben hoy su religiosidad y cuáles son los desafíos que debieron afrontar al insertarse en la sociedad porteña actual?

Las respuestas a los anteriores interrogantes buscan contribuir con el desarrollo del objetivo principal propuesto: describir tanto las manifestaciones religioso - culturales de origen de inmigrantes musulmanes senegaleses recientes en el ámbito de la Ciudad de Buenos Aires como las actuales. Como objetivos secundarios, se plantea comprender cómo se produce el proceso de adaptación selectiva de dicha religiosidad en ese contexto, donde la fe musulmana constituye una minoría religiosa; y explorar algunas de las estrategias de resignificación de las experiencias místicas.

La hipótesis desde la cual se comenzó a investigar el tema es que los inmigrantes senegaleses recientes, de religión musulmana, constituidos en una comunidad transnacional heterogénea, logran, por un lado, la preservación de sus creencias y de sus prácticas originales como modo de resguardar su identidad de origen; y por otro, protagonizan procesos de refuncionalización y pragmática adaptación simbólico – cultural tendientes al logro de inclusión en una sociedad como la argentina que, caracterizada por la influencia religiosa del Cristianismo Católico Apostólico Romano, posee limitados elementos para comprender las particularidades de las minorías religiosas.

Metodológicamente, se utilizarán entrevistas aleatorias semidirigidas desde la perspectiva teórica de interaccionismo simbólico para la obtención de información susceptible de ser interpretada de modo descriptivo, poniendo especial atención en el discurso empleado por los protagonistas, indicador del modo en que ‘autoperciben’ su adscripción religiosa pasada y presente. Este trabajo constituye un avance en el marco de una investigación más amplia, motivo por el cual, tanto los aspectos cuantitativos como los cualitativos están sujetos a constantes actualizaciones.

2- Desarrollo

2.1- Identidades en tránsito

La historia de la humanidad ha transcurrido signada por las migraciones: desplazamientos constantes y diversos que persisten hasta el presente. Entre el siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, los traslados transoceánicos se incrementaron en cantidad y, desde entonces, además de tal modificación, se produjeron otras en sus características, móviles y protagonistas.

Aquéllos forman parte hoy de la globalización de la que son, a la vez, causa y efecto. Espacialmente, abarcan todas las regiones del planeta, creando una situación de interdependencia entre migraciones, desarrollo y relaciones internacionales en el espacio transnacional que cuestiona el concepto de Estado – Nación con fronteras cerradas y población homogénea (Withol de Wenden: 2005).

África no ha sido excepción: si bien su historia se caracterizó por flujos migratorios multicausales intensos, tanto intra (Kabunda: 2000) como extracontinentales, fue en las últimas dos décadas cuando tal tendencia se profundizó como consecuencia de la multiplicación de factores de orden económico, social, político y espacial interrelacionados, que condujeron a un importante número de africanos a abandonar, de modo temporario o permanente, sus países de origen.

Ahora bien, como consecuencia de los cambios operados en las legislaciones migratorias oficiales africanas y europeas desde el siglo XXI, las restricciones a tales movimientos de población han sido endurecidas severamente. Como correlato, el incremento de conductas y pensamientos xenófobos se ha hecho presente en múltiples áreas, a pesar de lo cual el tránsito de quienes buscan nuevas y mejores oportunidades no se detuvo, sino que, por el contrario, se acrecentó.

Los conflictos recientes en relación con el tema han colocado a la inmigración como un asunto prioritario en muchos países, dado que no se trata sólo de un movimiento geográfico de personas, sino también de un proceso complejo que incluye diferentes colectivos humanos, con implicancias políticas, sociales y económicas, nacionales e internacionales.

Sólo a los efectos de explicar el ingreso de migrantes senegaleses durante las últimas dos décadas, y sobre todo en la última, se menciona que el censo de 2001 presenta a 1883 extranjeros procedentes de África, en un registro sin especificar país de origen, que incluye a todos en un agrupamiento continental. La cifra, incrementada con el paso del tiempo, ha sumado el detalle de los países de procedencia: Costa de Marfil, Senegal, Malí, Nigeria, Guinea, Ghana, Togo, Sierra Leona, Liberia, Gambia y Camerún.

Así, a las problemáticas del viaje transcontinental, que no siempre fue realizada en condiciones favorables se suman, los temas jurídicos de ingreso y permanencia en el territorio nacional, la necesidad de inserción laboral, la preocupación por el acceso a los servicios sociales básicos como salud y vivienda, algunas reacciones xenófobas locales, y el postrauma del migrante, como problemáticas relacionadas.

A pesar de todo lo expuesto, los emigrados senegaleses arribados a Argentina en la última década, transitan tales experiencias y alientan a que amigos y familiares tomen la misma decisión. Aunque los movimientos de población han sido parte de su historia, el siglo XXI produjo cambios en la modalidad: mientras antes Senegal predominaba en la región de África Occidental como país receptor

de otras corrientes migratorias intraafricanas, desde entonces pasó a aumentar su número de emigrados, según indica la Organización Internacional de las Migraciones², a Europa y, como segunda opción, a América.

Así, entonces, debido a la multiplicidad de variables que intervienen en el proceso por el cual una persona cambia su lugar de pertenencia por otro, el tema migratorio constituye una problemática de relevante repercusión en la vida emocional de los sujetos. La adaptación que esta acción implica no siempre se logra de un modo simple e inmediato, y conlleva una carga de angustia, desasosiego, soledad, añoranza, frustración y temor. Ante tal circunstancia, la religiosidad puede ser una plataforma de contención fundamental que mitigue tales sentimientos y colabore con la reinserción social del migrante.

2.2-Origen y destino

En Senegal, la proclamación de la independencia en 1960 permitió el inicio del devenir de una república multicultural que actualmente se proclama laica y democrática, con una población estimada (proyección 2011) de 12855155, en una superficie de 196712 km², y con una densidad de 61,9³. Su economía afronta en las últimas décadas, como muchos países del planeta, desafíos en el nivel de ocupación, agravados por un crecimiento demográfico⁴ importante que impacta negativamente en los varones de sectores medios y bajos de rango etario de 18 a 35 años, ciudadanos que necesitan insertarse en el ámbito laboral⁵.

Por lo antedicho, una de las opciones tanto de supervivencia como de búsqueda de mejora económica, lleva a que jóvenes senegaleses consideren la emigración como una iniciativa viable. El antecedente histórico de movimientos de población intraafricanos, junto con un conjunto de condiciones locales particulares presenta esa opción de vida como una acción deseable en lo personal y apreciada en la esfera social.

Con ellos portan los elementos culturales adquiridos, entre los que la religión musulmana es el principal sostén espiritual, dado que no sólo constituye una fe en expansión sino también una fuerza social, presente y activa en la sociedad civil toda. Esa dinámica, que también estuvo presente en diferentes momentos históricos, remite a un Islam contextualizado en Senegal, al mismo tiempo que articulado al mundo musulmán, en una dialéctica entre lo local y lo global: glocalizado.

²http://publications.iom.int/bookstore/free/Senegal_Profile_2009.pdf (Sitio de la Organización Internacional de Migraciones) Consulta: 21 de marzo de 2011 a las 16:35 hs.

³<http://www.gouv.sn/spip.php?article691> (Sitio oficial de la República de Senegal) Consulta: 23 de marzo de 2011 a las 18:55 hs.

⁴<http://www.gouv.sn/spip.php?article691> Cifras oficiales de Senegal en Demografía (Sitio oficial de la República de Senegal) Consulta: 23 de marzo de 2011 a las 12:20hs.

⁵<http://www.ansd.sn/> (Sitio web oficial de la République du Sénégal. Ministère de l'Economie et des Finances. Agence Nationale de la Statistique et de la Démographie) Consulta: 11 de marzo de 2011 a las 20:15 hs.

Allí, muchas cofradías han funcionado desde el pasado como auténticos sistemas de seguridad social, individualizando la fe en un marco espacial colectivo, en tanto que la relación con las autoridades religiosas pudo ser más flexible y cambiante. Tales características les han permitido a dichas cofradías sufíes senegalesas una importante apertura en acuerdo con lógicas derivadas de la globalización contemporánea.

Dicho Islam cofrático se ha adaptado al cambio social y, por ello, ha logrado modernizarse, desterritorializarse e insertarse a través de las migraciones internacionales: el más claro ejemplo lo constituyen las mencionadas cofradías senegalesas *Mourides*⁶, fundadas por el *Cheikh Ahmadou Bamba* a finales del siglo XIX, de inspiración sufí y cuyo centro religioso es la ciudad santa de Touba, *‘el sitio de la prosperidad y del retorno’*, ejemplo de sacralización de un espacio.

Casi la totalidad de los senegaleses que hoy residen en la Ciudad de Buenos Aires profesan la fe musulmana en tal lectura cofrática *Mouride*. Desde pequeños han recibido formación en escuelas coránicas, en las que los líderes espirituales administraban la *barakao* tolerancia divina, con la que enseñaban y concedían la salvación espiritual a cambio de obediencia, un acto voluntario de compromiso al servicio del hombre - institución, a una causa y a un propósito de unidad. Se trata de la adhesión a un proyecto de desarrollo del grupo, para lo que la emigración hoy constituye una estrategia determinante, y para el emigrado, una reafirmación identitaria.⁷

Así, dicha emigración sustenta tal proyecto para la sociedad de origen y mantiene a la distancia el deseo de contribuir solidariamente con él, convirtiéndose en una obligación individual y colectiva de vida.⁸ En la *dahira* o reuniones semanales, las instancias de respaldo y cohesión del grupo los convoca para la ayuda mutua: todos envían dinero desde el país en el cual residan a una cuenta única en Touba para colaborar con la *matlaboul fawzaini* o *‘la búsqueda de dos*

⁶<http://www.toubamouride.com> (Sitio web de la ciudad sagrada de Touba) y <http://www.mouride.com/> (Sitio web de la comunidad Mouride) Consulta: 12-3-2011 a las 08:30.

⁷ Véase Guèye, Cheikh. (2002) *Touba. La capitale des Mourides*. Paris: Karthala.

⁸ Des Mourides est une importante confrérie présente particulièrement au Sénégal et en Gambie. Fondée au début du XXe siècle par le cheikh Ahmadou Bamba, les Mourides forment aujourd'hui la confrérie la plus influente du Sénégal, sinon d'Afrique de l'Ouest et jouent un rôle économique et politique important. Le président Abdoulaye Wade, élu en 2000, est le premier président Mouride du Sénégal. La tradition Mouride (ou Mouridisme) est grandement marquée par la culture africaine et plus précisément wolof. L'importance donnée au travail par le mouridisme a permis à la confrérie de bien s'implanter économiquement en Afrique et également de bénéficier d'une large représentation dans les principales agglomérations en Europe et aux États-Unis. Aujourd'hui, presque chacune des grandes villes du Nord où s'est déployée l'immigration sénégalaise possède un Keur Serigne Touba (*‘la demeure du Maître de Touba’*). C'est un siège pour la communauté qui accueille réunions et prières tout en servant aussi de résidence provisoire pour de nouveaux arrivants. Ils effectuent un pèlerinage annuel dans la ville sainte de Touba, au centre du Sénégal. Le Magal est une fête qui coïncide chaque année avec la célébration du départ en exil, en 1895, de Cheikh Ahmadou Bamba du fait de l'autorité coloniale (Gueyé: 2002)

felicidades', es decir, el financiamiento de objetivos sociales, que pueden ser desde la construcción de un hospital hasta los gastos del pasaje de alguien que emigrará.

De ese modo, junto con el sostén de un plan colectivo, logran la reafirmación de los valores religiosos y culturales senegaleses. También, la permanente solidaridad de grupo es clave para la contención necesaria en las desventuras del emigrado, que puede afrontar cuestiones como la integración en los países de acogida, temas legales de asilo, la segmentación del mercado laboral, las posibles reacciones sociales xenófobas, etc. gracias al apoyo y anclaje social que aquél brinda. Cuando un senegalés llega al país, lo hace con uno o varios contactos que le proveerán vivienda, alimentación y la ayuda material necesaria para iniciar una actividad laboral informal.

A partir de tales características, los senegaleses musulmanes *Mourides* constituyen una corriente socioreligiosa migrante, fluida, flexible, que en el lugar de destino mantiene y ejerce un proyecto solidario que no sólo dinamiza a la sociedad de origen sino también a la local, desempeñando a través de la acción emigratoria una estrategia de desarrollo económico transnacional sostenida por redes de solidaridad organizadas que se interrelacionan supranacionalmente

2.3- Un mundo de fe

En la cosmovisión de los senegaleses arribados recientemente a Argentina, se aúnan diferentes elementos dentro de la misma religión. La fe musulmana, transmitida para actuar como guía para la vida cotidiana, tanto en el aspecto privado como en el social, busca el equilibrio, distinguiendo entre el individuo y la colectividad, a la vez que impulsa la solidaridad recíproca. En lo cotidiano, otras ideas constitutivas son: resguardo de las restricciones en la alimentación, las reuniones o *dahíra*, las fiestas religiosas y la emigración o *hyiira*.

En cuanto al acto de emigrar, tanto en un sentido físico y literal de mudarse, trasladarse y reiniciar la vida en una tierra lejana y distinta de la propia, como en un sentido figurado o interno, de apartarse y abandonar determinadas conductas, ideas o personas, otorga beneficios en esta vida y en la próxima⁹. Sus causas pueden ser múltiples: huida, viaje, peligro, amenaza, etc. y todas están

⁹ El califa Umar Ibn Al Jattab decía: *'Yo oí al Mensajero de Allah: el valor de las acciones depende de las intenciones y cada persona obtendrá recompensa conforme a su intención. Así pues quien emigró por Allah y por Su Mensajero, su Hiyra fue por ellos, y quien emigró para conseguir una ganancia de este mundo o para casarse con una mujer, su Hiyra fue para aquello para lo que emigró'*. Por su parte, en El Corán, Surat An Nisa, las Mujeres, 96-99, dice: *'Quien emigre en el camino de Allah encontrará en la tierra muchos lugares donde refugiarse y holgura en sus medios y sustento. El que habiendo dejado su casa para emigrar hacia Allah y Su mensajero le sorprenda la muerte, tiene la recompensa asegurada por Allah'...* *'Es cierto que los que creen y emigraron y lucharon con sus bienes y con sus personas en el camino de Allah y los que les dieron refugio y les auxiliaron, esos son Mi amigos aliados y son amigos aliados entre sí'*. Surat Al Anfal, 73.

previstas en quince categorías diferenciadas en El Corán. La de búsqueda de sustento es la que se relaciona con las actuales emigraciones a Europa y América, justificada cuando *‘a un hombre se le hace difícil o imposible sobrevivir en su lugar de residencia tiene que salir en busca de su provisión y al hacerlo consigue aumentar sus recursos’*¹⁰.

Ahora bien, a los mencionados principios tradicionales de la fe musulmana, en los senegaleses se añan elementos provenientes del Sufismo: la acción de *‘completarse para superarse a sí mismo adquiriendo nuevos valores conservando los propios, propiciando un comportamiento ético que conduzca a la iluminación interior y a la perfección misma’* (Bruinessen, M. – Day Howell, J: 2006, 45), fuerte desafío con el que los practicantes conviven luego de haber emigrado.

Aunado al componente Sufí, los senegaleses *Mourides* poseen también, de modo omnipresente, las enseñanzas del Cheikh Ahmad ibn Muhammad ibn Habib Allah, llamado Ahmadou Bamba Mbacké (1853 / 1927), quien fue el hombre santo nacido en Mbacké, fundador de la Hermandad. Dicho líder espiritual hizo construir una Gran Mezquita en Touba, donde fue enterrado a su muerte, y que devino más tarde en una ciudad sagrada denominada *‘la Meca senegalesa’*, lugar al que anualmente los fieles peregrinan el 18 del mes lunar de Safar, considerado *‘el día de la salvación’*.

Ascético y místico, Bamba escribió acerca de la importancia de la meditación en la vida cotidiana, de los rituales, de los estudios coránicos y de la protección brindada por talismanes. Su mensaje es puesto en práctica por los *Mourides* en cualquier lugar del mundo donde estén: dedicar su vida a Allah, mantener la paz y la no violencia, buscar el conocimiento útil, trabajar, tener coraje, esperanza, determinación, fe y temerle sólo a Dios.

La comprensión de los principios musulmanes con el sentido confrático mourídico sufí expuestos resulta clave para conocer el sistema de creencias que los migrantes senegaleses recientes poseen, dado que tales valores se evidencian en sus acciones cotidianas. Emigrar, adaptarse a nuevas y muy diferentes pautas culturales, insertarse laboralmente, afrontar situaciones de xenofobia y racismo, luchar por el sustento cotidiano, son aspectos en los que la religiosidad opera como un soporte emocional y espiritual decisivo.

No es un desafío fácil afrontar la permanencia en una sociedad multicultural como la de la Ciudad de Buenos Aires, constituida a partir de una esencia histórica receptora de población, pero con una mirada local signada por algunos prejuicios derivados de la escasa y estereotipada información disponible sobre migrantes africanos y musulmanes, generalmente construida a partir de imágenes provistas por los medios masivos de comunicación que al referirse al continente africano solamente destacan sucesos negativos.

¹⁰ <http://www.webislam.com/?idt=19112> (Sitio web de la comunidad musulmana) Consulta: 12 de marzo de 2011 a las 17:24 hs.

En tal sentido, la práctica plena del pluralismo, en el sentido del respeto radical a valores, metas y perspectivas culturales diferentes podría garantizar el éxito de la inclusión de 'otros' en un proceso que hoy es denominado interculturalidad. A partir del diálogo con algunos de los protagonistas de dicho tránsito transnacional, se describirán a continuación aspectos de la cosmovisión religiosa senegalesa posmigratoria.

2.4- 'Soy africano'

La realización de treinta entrevistas personales aleatorias permitió obtener información relevante para comprender algunas de las manifestaciones religioso - culturales de origen de los inmigrantes musulmanes senegaleses recientes instalados en el ámbito de la Ciudad de Buenos Aires; cómo es su práctica religiosa actual en dicho contexto; y si han implementado estrategias de adaptación derivadas de su situación de emigrados.

En aquéllas les fueron realizadas seis preguntas orientadoras: ¿cómo es el contenido y la práctica religiosa en el lugar de origen?; ¿se modificaron aquéllas a partir del momento de la migración? En caso de que así haya sido, ¿en qué aspectos?; ¿qué elementos se mantuvieron?; ¿cómo perciben hoy su religiosidad?; ¿Cuáles son los desafíos que debieron afrontar al insertarse en la sociedad porteña actual?

La perspectiva teórico-metodológica utilizada en ellas, el interaccionismo simbólico, tendió a la obtención, por medio de una observación participante flexible, de elementos simbólico - conductuales, con la finalidad de darles un tratamiento descriptivo. Además de las respuestas obtenidas, se relevó especialmente el vocabulario empleado, indicador del modo en que los protagonistas 'perciben al mundo', aspectos conductuales e imagen externa. Todo el material empírico fue examinado y contextualizado con la bibliografía específica.

De la narración se dedujo que todos han recibido años de enseñanza en escuelas coránicas, y que cotidianamente leen algo del libro sagrado, del que la mayoría puede recitar partes de memoria en árabe. Sólo algunos viajaron a la ciudad emblemática de los *Mourides*, Touba, y destacan las fiestas religiosas como los eventos más trascendentes de la comunidad, donde la hospitalidad o *teranga* y la expresión de fe son lo más importante. Reconocen que se les hace difícil mantener la costumbre de la *tontine*¹¹ dado que no ganan lo suficiente como para hacer dicho aporte.

Cuando decidieron emigrar, recibieron ayuda económica no sólo de la comunidad sino también de la familia que, como una inversión, quedó a la espera de las remesas de dinero desde el lugar de destino. El viaje, signado por '*la ilusión*

¹¹ Recaudación mensual de pequeñas sumas de dinero que, al final del mes, es facilitado a un integrante del grupo, a modo de ayuda económica. Véase Bukhari, Zahid Hussain (2004) *Muslims' place in the American public square: hope, fears and aspirations*. U.S.A: Altamira. pp. 274.

hallar el paraíso en el extranjero fue traumático para la mayoría, pero no la llegada, pues tenían teléfonos y direcciones de *'amigos'* a los cuales recurrir. Al principio les sorprendió el tamaño de la ciudad y la distancia hasta las mezquitas, pero al aprender cómo viajar, se adaptaron.

Argumentan que para iniciarse comercialmente recibieron mercadería para la venta ambulante -*'la venta es nuestra sangre'*, afirman-, y que estuvieron un tiempo a metros de algún *'paisano'* /sic/ que les enseñaba el idioma, el manejo del dinero y los códigos sociales. Con dicha asistencia, comprendieron las lógicas de la ciudad y su funcionamiento. Algunos iniciaron los trámites de pedido de residencia, pero la mayoría no lo hizo porque otros les transmitieron su experiencia acerca de las dificultades para conseguirla por razones legales y económicas.

Las costumbres locales fueron, según expresan, lentamente comprendidas y en algunos casos adquiridas: la vestimenta se simplificó con ropa informal (*jeans*, remeras de algodón o representativas de algún equipo de fútbol y zapatillas); la bebida habitual es agua o gaseosa en algunas ocasiones; en la comida, poco diversa, predomina el arroz con verduras y a veces algo de carne de pollo o vaca. No se muestran públicamente leyendo El Corán u orando con el *másbaha* o rosario musulmán. Algunos mantienen su gusto por el fútbol, y la mayoría escucha a Youssou N'Dour.

De la mezquita Custodio de las Dos Sagradas Mezquitas, Rey Fahd, a la cual van los viernes al mediodía a rezar, les sorprende que haya tantos controles de seguridad. Muchos porteños desconocen que son musulmanes y ellos prefieren no mencionarlo. Como contrapartida, la Mezquita Al Ahmad, de la calle Alberti 1541, les resulta más *'amigable, más abierta'*. Luego de la oración, se reúnen en un espacio de socialización que les recuerda las *dahíras* o reuniones en su país.

En relación con cómo consideran que es su religiosidad en el presente, consideran que siguen siendo *'buenos musulmanes, y que se portan bien'* a pesar de algunas cuestiones que han debido adaptar. Haber emigrado les otorga prestigio ante sus pares en Senegal, porque gracias a ello *'uno podrá tener dinero, hacerse hombre'* y, simbólicamente, mantiene la responsabilidad moral de redistribuir su riqueza, manteniendo a su familia, a su comunidad y a sus redes de amigos.

Si bien la doctrina central *Mouride* se basa en el principio de *'trabajo arduo como el camino a la salvación'* y *'trabajar sin quejarse, tal como aprendieron en la escuela de la calle'*, las opciones que encuentran para insertarse laboralmente en la Ciudad de Buenos Aires están limitadas a la venta ambulante. Tanto la situación irregular como inmigrante como el desconocimiento inicial del idioma no les brindan demasiadas opciones alternativas para incorporarse a otras actividades.

En tal sentido, relatan que la venta callejera, no siempre les permite reunir el dinero suficiente para el autoabastecimiento. A la mitad de los entrevistados les angustia mucho la exigüidad de los ingresos, sobre todo por dos razones: por no

poder hacer aportes sustanciales tanto a sus familias como a la ciudad sagrada de Touba; y por no poder ahorrar para pagar un pasaje. Una minoría piensa en regresar a Senegal para formar una familia, ya que desean tener hijos *‘que crezcan en un país musulmán’*. Las enseñanzas de Bamba son practicadas a diario: *‘rezar como si uno fuese a morir mañana y trabajar como si fuera a vivir para siempre’*, ser tolerante y tener buena disposición para vincularse con otras culturas.

Así, entonces, luego de las primeras aproximaciones de la investigación en la experiencia religiosa de los migrantes senegaleses *Mourides* en Buenos Aires, puede expresarse que estos constituyen una diáspora sociorreligiosa fluida, tolerante, flexible, dinámica, que en el lugar de destino mantiene muchos de los elementos constitutivos de su fe, al mismo tiempo que ejerce un proyecto solidario que dinamiza tanto a la sociedad de origen como a la de destino. Concomitantemente, ha debido adaptar algunas cuestiones formales, a los efectos de lograr una pragmática integración al medio local, que, aparentemente, no entra en colisión con cuestiones doctrinales trascendentes.

3- A modo de Conclusión

El desplazamiento de población está en la esencia misma de los países y genera resignificaciones en las nociones más estructurantes del individuo: el origen, la pertenencia, la identidad, elementos todos que adquieren nuevos sentidos. Dicha movilidad expresa no solamente la relación entre las realidades políticas, económicas, sociales y culturales de los pueblos, sino que pauta cuestiones trascendentes como la exclusión y la integración, la xenofobia y el racismo en estos grupos nomádicos que, como soberanías móviles reterritorializadas, constituyen identidades translocales nuevas.

Para el caso de los migrantes senegaleses musulmanes *Mourides* arribados a la Ciudad de Buenos Aires, el acto de emigrar, adquiere un doble significado: en un sentido físico y literal, el de reiniciar la vida en una tierra lejana, y en un sentido figurado o interno, derivado de su fe, el de apartarse de determinadas conductas o realidades. De tal modo, con causas y fines económicos, dichos actores vinieron provistos de un imaginario que contiene la voluntad de insertarse en la cultura de destino, en el marco del discurso de la globalización, para cumplir el sueño del progreso personal y de la colaboración, tanto con el grupo de otros emigrados como con los que quedaron en el país de origen.

Luego del estudio de sus manifestaciones religioso - culturales tanto de origen como actuales, se observó que, a través de la concurrencia a las Mezquitas de la ciudad, la lectura del Corán, la práctica de los Cinco Pilares de la fe musulmana, los principios Sufíes, la celebración de las fiestas tradicionales, tanto islámicas como *Mourides*, el sostén de algunas pautas alimentarias, y la contribución con remesas de dinero al país de origen, los senegaleses logran continuar con la práctica de la mayoría de sus creencias originales, resguardando su identidad de origen.

Por el contrario, deben afrontar variados desafíos: desde recorrer largas distancias para llegar a alguna de las mezquitas, modificar el modo y los horarios de rezo, hacer concesiones a algunas de las restricciones religiosas en la alimentación, utilizar vestimentas afines al entorno, ocultar el uso de objetos como el libro sagrado o el rosario, tolerar expresiones xenófobas, resistir algunas presiones policiales, hasta limitar las *dahíras* o reuniones por cuestiones económicas y prescindir del apoyo de guías espirituales o cheikhs, entre otros.

Un tema complejo es el de la constitución de una familia, pues dado que poseen tendencia a proyectar su estadía en el país a mediano y largo plazo, la consolidación de un vínculo se complejiza por cuestiones culturales: las particularidades de la poliginia senegalesa son difíciles de reproducir en Buenos Aires, al igual que la tradición de familias extensas. No obstante lo antedicho, la fe es el pilar fundamental de sus vidas y, en tal sentido, es la religión, la cofradía y el objetivo económico lo que los define, por sobre cualquier otro elemento, como podría ser la vida privada, la nacionalidad, la etnicidad y la continentalidad.

Así, los inmigrantes senegaleses recientes, de religión musulmana sufí cofrática *Mouride*, constituidos en una comunidad transnacional heterogénea, logran, por un lado, el resguardo de sus creencias y la continuidad de muchas sus prácticas originales como modo de mantener su identidad de origen; y por otro, protagonizan procesos de adaptación simbólico – cultural tendientes al logro de inclusión en una sociedad como la argentina que posee limitados elementos para comprender las particularidades de una minoría religiosa como la descripta.

Bibliografía

- APPADURAI, Arjun. (2001). *La modernidad desbordada*. Dimensiones culturales de la globalización. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- APPIAH, Kwame Anthony. (2008). *Cosmopolitismo. La ética en un mundo de extraños*. Buenos Aires: Katz.
- BAVA, Sophie. (2002). *Routes migratoires et itinéraires religieux: des pratiques religieuses des migrants sénégalais mourides entre Marseille et Touba*. Thèse de doctorat: Paris: EHESS.
- BENHABIB, Seyla. (2006). *Las reivindicaciones de la cultura. Igualdad y diversidad en la era global*. Buenos Aires: Katz.
- BRUINESSEN, M. van - DAY HOWELL, J. (Eds.). (2007). *Sufism and the 'modern' in Islam*. New York: Tauris.
- DIOP, Momar Coumba (Ed.). (2002). *La société sénégalaise entre le local et le global*. París: Khartala.
- KABUNDA, M., (2000). “La inmigración africana. Verdades y contraverdades”. (En: *Letras Internacionales*. Madrid. N° 68. Otoño)

- PARVATI, Nair. (2006). *Rumbo al norte. Inmigración y movimientos culturales entre el Magreb y España*. Barcelona: Bellaterra.
- PULIDO ESCANDELL, Clara. (1986). “Algunos apuntes para un estudio del Islam en Senegal” (En: *Revista de África y Medio Oriente*. La Habana: Centro de Estudios de África y Medio Oriente. Vol. 3. N° 2)
- SASSEN, Saskia. (2002). “Les migrations ne surgissent pas du néant”. (En: *Manière de voir*. N° 6. Mars/Avril).
- WHITOL DE WENDEN, Catherine. (2005). *Atlas des migrations dans le monde*. París: Autrement.